

広島アートプロジェクト 2008 は、「汽水域」を総合テーマに掲げます。汽水域とは、川が海に淡水を注ぎ入れている区域、つまり淡水と海水が混じりあう河口域で、山から集められてきた川の流れと、海から押し寄せる潮汐流との二つの流れが共存する場所です。汽水域は我々に比喩を与えます。それは、山と海、ローカルとグローバル、戦争の現実と平和のメッセージなど、二つの流れがぶつかりあう場のメタファーです。独特で多様な生物相を有する汽水域のように、水の都の広島で、このせめぎあう場を現出させることとなるでしょう。 ディレクター 朝幸典 / Artistic Director Yanagi Yukinori

二つの流れがせめぎあう

汽水域

We are pleased to present Hiroshima Art Project 2008 under the title "Brackish Water Area." Brackish Water Area means an area where the river flows into the sea, mixing fresh water with seawater. It is a place where the flow of water in the river collides with the flood tide of the sea. The idea of a brackish water area gives us a metaphor of encountering, conflicting and/or mixing two things: mountain and sea culture, the local and the global, the reality of war and the message of peace. Like a brackish water area where we find a unique and rich biotic community, Hiroshima Art Project 2008 will create a site of interaction among different things in Hiroshima called the city of water.

企画1

旧中2

テーマ/汽水域
[会場]

ポートパーク広島

広島市中区吉島学区・吉島東学区各所、他

旧中工場裏

「旧中2」は、広島市中区吉島地区を展示会場とし、「広島」を地域的な視点から考える展覧会です。2007年4月に開催した「旧中工場アートプロジェクト」の継続企画である本プロジェクトは、「汽水域」をテーマに、地域をアートによって活性化しようとする試みとなります。広島は水の都であり、汽水域に長年の干拓事業で造られてきた都市です。吉島地区はその代表的な地域といえ、埋立地に並ぶ工場地帯、戦前から残る干拓の名残が見られる住宅地、さまざまな地域の顔が時代の経過とともに流動し混在しています。本企画は、遊休施設の創造的有効活用を提案する旧中工場の壁面、そして、かつて貯木場であった吉島のポートパーク広島が主な舞台となり、アートを通して新しい繋がりが生まれる場を提示していきます。

Held in the Yoshijima area in Hiroshima, KNAP 2 examines the city from the local viewpoint. Continuing Kyu Nakakajo Art Project [The Former Naka Waste Incineration Plant Art Project] held in April 2007, our project this year is entitled Brackish Water Area. It aims to regenerate the local community by means of art. Hiroshima City is a "city of water," which is reclaimed and built on what was a brackish water area. Yoshijima is one of the typical areas built on reclaimed land. Industrial areas and residential areas, both developed on that reclaimed land, have been mixed in the region in the course of time. The wall of the Former Naka Waste Incineration Plant, on which we propose plans to use an idle facility for creative and useful purposes, and Boat Park Hiroshima, which used to be a timber pond, are the main venues for this exhibition, where new connections and networks will be built by way of art.



Artists

- 相澤 和広 / Aizawa Kazuhiro Antenna / アンテナ
- 淺井 裕介 / Asai Yuusuke 福田 憲 / Fukuda Magami
- 福永 敦 / Fukunaga Atsushi 開発 好明 / Kahatsu Yoshiki
- 北川 貴好 / Kitagawa Takayoshi 荒神 明香 / Kojin Haruka
- 黒田 大祐 / Karada Daitsuke 丸橋 光生 / Maribashi Mitsuo
- 中村 敬 / Nakamura Kei 中崎 透 / Nakasaki Toru
- 西野 正将 / Nishino Masanaobu 小原 一洋 / Obara Kazuhiko
- David Palzin / ダヴィッド・ポルツィン
- 坂口 直也 / Sakaguchi Naoya 広島駅前口郵便支店境内にて展示
- 先崎 哲進 TETUSIN / Sasaki Takayuki TETUSIN
- シフン製作所 + 三上 賢治 / Shifun Factory + Mikami Kenji
- SUIKO / スイコ 高須 健市 / Takasu Kenichi 田中英行 / Tanaka Hideyuki
- Matthias Wermke / マティアス・ヴェルムケ 祐源 敏史 / Yugen Hirofumi
- 他、瀬沼監督によるワークショップ作品あり

会期中、土・日・祝日のみ広島駅前大橋下流側の乗り場と展示会場となるポートパーク広島を結ぶ瀬木タクシー（水上タクシー）が運行します。予約制となっているため下記お問い合わせ下さい。広島平和記念公園等へ行くルートもお問い合わせ下さい。

●お問い合わせ・予約：082-230-5537

※広島駅前口郵便支店より中橋渡り、出発インフォメーションの「シャッター・ガイ」にて乗り場への案内もしています。

On Saturdays and Sundays during the exhibition, Gangi Taxi will run a water taxi from the stand close to Ohashi Bridge near Hiroshima Station to Boat Park Hiroshima, which is one of the main exhibition venues. Reservation must be necessary. There are routes to other sites including Hiroshima Peace Memorial Park. For reservation and more information, call 082-230-5537.

Access



広島アートプロジェクト2008「汽水域」の作品めぐり

広島アートプロジェクト2008の会場は、広島市の各所に広がっています。会期中は各エリアのインフォメーションセンターで、展覧会の展示マップを配布し、各会場への移動方法やイベントの詳細情報をお知らせします。

●お問い合わせ：082-830-1635, 080-5617-9134 (10:00 - 17:00)

[インフォメーションセンターへの交通案内]

① 旧日本銀行広島支店 (総合インフォメーション) (広島市中区緑町5-16)

広島駅から：路面電車1番「広島港」行きに乗り「緑町」(18分)にて下車、電停直すぐ。バスセンターから：緑町通りを本通り方面へ徒歩10分。

② キリン木材株式会社ビル1階「瀬沼カフェ 中人 (なかんちゅ)」(広島市中区光南5-1-17) 広島駅南口(3番のりば)・八丁堀・本通りなどから広島バス(赤バス)24系統「吉島営業所」行きに乗り、「広島バス本社前」(25分)にて下車、光南5丁目交差点を東方向へ徒歩3分、つきあたりを南方向すぐ。※同じ系統の「吉島病院」行きに乗りないように注意して下さい。

③ 広島駅前口郵便支店 ぎくや書店前「シャッター・ガイ」(出発インフォメーション)

広島駅前口駅、東の一角に位置する市場内。
●お問い合わせ：080-5622-3124 (10:00 - 17:00)

[サテライト企画 CAMP ベルリン アーカイヴ展会場への交通案内]

広島市立大学芸術資料館 (広島市安佐南区大塚東3-4-1) 広島駅から路面電車もしくはバスに乗り「紙屋町西(西)」(15分)にて下車、徒歩で「広島バスセンター」へ約1分。「広島バスセンター」より「くすの木台」方面行きのバス(2番のりば)に乗り、バス「市立大学前」(13分)にて下車、バス停待すぐ。「Aシティ花の季合・こころ西公園・こころ産業団地」方面行きのバス(4番のりば)の場合、「市立大学入口」(12分)にて下車、徒歩8分。

Transportation

You can get the map of the exhibition and its detailed information at the information center in the Former Hiroshima Branch of the Bank of Japan, to which you can get: From Hiroshima Station: Take train line 1 bound for Hiroshima-ko (Hiroshima Harbor) and get off at Fukuro-machi (18 minutes). You can find the building on your left. From Hiroshima Bus Center: Walk south on Kijo-dori (10 minutes). You can find the building on your left.

企画2

CAMP ヒロシマ

Contemporary Art Migration Project
テーマ/ Migration (移住・移動)

[会場]

旧日本銀行広島支店



「CAMP ヒロシマ」は、広島市中心部の被爆建物、旧日本銀行広島支店を会場とし、ヒロシマを国際的な視点から考える展覧会です。2008年2月にドイツで開催した「CAMP ベルリン」の継続企画である本プロジェクトは、同じく「Migration (移住・移動)」をテーマとし、広島が戦前から有していた海外との関係に注目しながら、その歴史とともに、国際平和文化都市として果たすべき役割をアートによって問いかけます。総合テーマの「汽水域」による2つの企画のうち、地域企画の旧中2に対して、本展は国際的視点の企画になります。

CAMP HIROSHIMA: Contemporary Art Migration Project, the continuation of the CAMP BERLIN project held in Berlin in February 2008, takes place in the Former Hiroshima Branch of the Bank of Japan, an A-bombed building in the center of Hiroshima City. From the global viewpoint, CAMP HIROSHIMA focuses on Hiroshima's relationship with foreign countries, which can be found since the prewar period. With the theme of migration, this project will remind us of the long history of Hiroshima to consider the city's role in the current situation of globalization through the power of art.

旧中2 特別企画 peace scope

遊休施設の旧中工場をアートセンターとして仮設した巨大模型の展示を行います。ゴミの焼却ピットの大空間が平和をのぞき見るためのスコープ (見る器械) として見立てられています。

The structure exhibited is modeled after the Former Naka Waste Incineration Plant, which is envisioned as a future art center. The openings on the large pit incinerator are likened to scopes through which to see what peace looks like.

朝幸典 企画家 /
peace scope project team

peace scope



Artists

- Charlotte Bonjour / シャルロット・ボンジュール
- Chang Hwa-Jin / チャン・ファジン Paul Darius / パウル・ダリウス
- Mareike Drobny / マライケ・ドロブニ 藤原 勇輝 / Fujiwara Yuki
- 古堅 太郎 / Furukata Taro Naomi Hennig / ナオミ・ヘニグ
- Jeong Seon-Ju / チョン・ソンジュ Kang Ai-Ran / カン・エラン
- Kim Hong-Shik / キム・ホンシク
- Sebastien Leseigneur / セバスチャン・ルセニョール
- 増山 士郎 / Masuyama Shiro 的場 智美 / Motoba Satomi
- 大田 祐子 / Ohta Yuko Michael Otto / ミハエル・オットー
- Irene Pätzug + Erik Alblas / イレーネ・ペターク+エリック・アルブラス
- David Palzin / ダヴィッド・ポルツィン
- Damir Radovic / ダミール・ラドヴィック 鹿田 義彦 / Shikada Yoshihiko
- 下西 進 / Shimozaki Susumu タノタイガ / Tanotaiga
- Axel Töpfer / アクセル・トッファー Eric Van Hove / エリック・ファン・ホフ
- Matthias Wermke + Mischa Leinkauf / マティアス・ヴェルムケ+ミシャ・ラインカウフ
- Yu Mi-Yeon / ユ・ミヨン

瀬木タクシー